

166. London, British Library, Additional 37517
"Bosworth Psalter," "Canterbury Hymnal" (ff. 105r-128r)

[Ker 129, Gneuss 291]

HISTORY: The psalter proper (ff. 4r-95r), Ps. 151 (f. 95v), canticles (ff. 96r-104r), hymns (ff. 105r-128r), and monastic canticles (ff. 129r-135r) were written in the second half of the 10c, the calendar (ff. 2r-3r), litany (f. 104rv), texts and prayers of the Mass (ff. 135v-139v) somewhat later (10/11c); a 12c hand has added in two columns on f. 64r/5-24 a series of incipits and rubrics to intercessory prayers and the psalm verses to be used with them. The extensive Latin commentary (see below) was added in the 12c. Gasquet and Bishop (1908) demonstrate that the calendar ultimately derives from a Glastonbury exemplar, but adapted for Canterbury use, specifically, as Korhammer (1973) shows, Christ Church. Belonged in the 16c to Archbishop Thomas Cramner (f. 2r Thomas Cantuarien(sis)), Henry Fitz-Alan (the earl of Arundel), and Lord Lumley, his son-in-law (see f. 2r for signatures). After Lord Lumley's death in 1609, the manuscript was purchased as part of a collection by James I, but was later (under unclear circumstances) made part of the collection of O. Turville-Petre of Bosworth Hall before 1789, and purchased from the Turville-Petre family in 1907 (see Ker *Cat.*; Gasquet and Bishop 1908: 3-4).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Leaf size 390 x 265 mm.; writing grid 310 x 185 mm. Psalter proper ruled for twenty-five lines. Ruled for interlinear and marginal glosses as needed. Prickings visible in outer margins. Bound in oak boards secured by five leather hinges that tuck beneath a red leather spine. The inside cover bears a bookplate with the name "F. Fortescue Turvile." Two modern paper leaves precede f. 1, the first with the notation "Purchased of O. Turville-Petre Esq. 13 July, 1907," and including two small sheets pasted in containing a list of bibliographical items relevant to the codex. The second paper leaf bears a paste-in with the following:

5. A large Ms bound in oak boards. The first three folios from another Ms exquisitely written. On the 2nd folio are the names Thomas Cantuarieñ and at the foot Arundel and Lumley. The body of the Ms is a Psalter with interlinear directions &c inserted at a later date than the original Ms which is early. This Ms probably came from the library of the Archbishop of Canterbury and was given by him to the Earl of Arundel who gave it to his son in law Lord Lumley.

F. 1r shows modern repairs to the upper right of the leaf. F. 1v, containing computistical notes on the calendar, shows two registers, the upper in red, green, blue, and brown inks; the bottom register was never entered, although it is framed. Ff. 1 and 2-3 were prepared as a unit, as ink and ruling show. Natural holes are seen in ff. 6, 18, 27, 54, 63, 84, 89, 92, 93, 97, 100, 111, 114, 117. A wormhole shows on f. 120 and continues to the end of the manuscript, as does a second on f. 129, and others on f. 130 and following. A brown smudge occurs on f. 87r and a lighter one at the bottom right of f. 135v. F. 128v shows a number of diagonal slashes made in the leaf through the picture of Christ, with a few small modern patches used to strengthen the leaf. Similar slashes occur on f. 131v. The word "Alleluia" is incised in large letters in drypoint in the bottom margin of f. 110v, causing an imprint on f. 109v. F. 135v (the beginning of the prayers and texts for the Mass) shows two large initials, the first a *P* drawn in lead retraced in brown ink; the second, a *T*, remains unfinished, having been marked out heavily in lead. On f. 98v occur two drypoint drawings in the left margin of two hands; f. 85v shows an initial letter "B" in drypoint to the left of "Beati." Two modern paper leaves are bound at the end of the manuscript, the first giving foliation and examination date of 1907, the second bearing a note that ff. 32-33 were treated with ethanol peroxide in 1984.

Full Latin commentary is added for Pss. 1-39 (ff. 4r-26r) and Pss. 71-82 (ff. 44r-53r); titular Latin commentary is added for psalms 40-50 (ff. 26v-32r). Psalm titles and numbers are omitted from Pss. 72-118, 131-138, and 144-151. Ps. 118 shows rubricated divisions at v. 161 (f. 83r) and v. 169 (f. 83v). Ps. 119 is unnumbered but bears a title. Both titles and numbers begin again with Psalm 120 (f. 83v). Until f. 51v (Ps. 79), all initial letters are in green ink, after which blue and red initials generally alternate (blue: Pss. 80, 85, 103, 105, 108, 110, 112, 114, 116, 118, 121, 123, 125, 127, 129, 132, 134, 136, 138, 140, 145, 147, 148, 150; red: Pss. 104, 106, 107, 111, 113, 115, 117, 119, 120, 122, 124, 126, 128, 131, 133, 135, 137, 139, 141, 142, 143, 146, 149, 151). Benedictine divisions within the psalter are indicated by display lines at Pss.

20, 26, 32, 38, 45, 59, 68, 73, 85, 95, 101, 105; expected divisions at Pss. 52 and 79 are wanting. Divisions within the psalms are indicated in either red or blue or in one instance green by "Diuisio sancti benedicti abbatis" (f. 24r), "Diuisio benedicti" (f. 42r), "Diuisio institutionis benedicti" (ff. 41r, 92r), "Diuisio beati benedicti" (f. 100r), etc. (on Benedictine psalm-divisions, see Bishop and Gasquet 1907: 10, Sisam and Sisam 1959: 4). The psalms show frequent alterations to the Gallican version, usually indicated by underlining of the particular portion of text with the altered text added (typically) above, often embedded in the Latin commentary and apparently added after the commentary.

The OE gloss is found at Pss. 40.5, 50.1-5 (erased) and 6-21, 53.3-9, 63, 66, 68, 69, 70, 85, 101, 118-133, 139.2 and 9, 140.1-4, 142. For the canticles, see the distribution of contents below for ff. 101-104.

COLLATION: Ff. [ii] + 139 + [ii]. Three early flyleaves (ff. 1-3), I⁸ (ff. 4-11), II⁸ (ff. 12-19), III⁸ (ff. 20-27), IV⁸ (ff. 28-35), V⁸ (ff. 36-43), VI⁸ (ff. 44-51), VII⁸ (ff. 52-59), VIII⁸ (ff. 60-68), IX⁸ (ff. 69-76), X⁸ (ff. 77-84), XI⁸ (ff. 85-92), XII⁸ (ff. 93-100), XIII⁸ (ff. 101-108), XIV⁸ (ff. 109-116), XV⁸ (ff. 117-124), XVI⁸ (ff. 125-132), XVII⁸ (ff. 133-138), one early flyleaf (f. 139).

CONTENTS:

1. Prefatory Matter:

- f. 1r Miscellaneous scribbles and notes; upper right section of leaf missing.
- f. 1v Diagram and computistical notes on the calendar.
- ff. 2r-3r Calendar (ed. Bishop and Gasquet 1908; Wormald 1934).
- f. 3v Blank.

2. ff. 4r-95r Roman version of the psalms, partially glossed in OE, with extensive marginal and interlinear Latin commentary (ed. Lindelöf, 1909, glossed sections only).

3. f. 64r/5-24 Added rubrics and incipits to intercessory prayers and corresponding psalm verses (12c); in two columns.

4. f. 95v Psalm 151 'Pusillus eram inter fratres'.

5. Canticles (ed. Lindelöf 1909, glossed canticles only):

f. 96r 'CONFITEBOR TIBI D(OMI)NE'.

- f. 96r–96v ‘Ego dixi in dimidio dierum’.
 ff. 96v–97r ‘Exultauit cor meum in d(omi)no’.
 ff. 97r–98r ‘Cantemus d(omi)no’.
 ff. 98r–99r ‘D(omi)ne audiui auditum’.
 ff. 99r–100v **Canticum moysi ad filios israhel**. | ‘Adtende cælu(m) et loquar’.
 f. 101r **hymus trium puerorum** | ‘Benedicite omnia opera d(omi)ni d(omi)n(um)’ [gloss:] ‘bletsiað ge ealle weorc drihtnes drihten’.
 ff. 101v–102v/11 ‘Quicumque uult’ [gloss:] ‘swa hwylc swa wille’.
 ff. 102v/12–103r/17 ‘Te d(eu)m laudamus’ [gloss:] ‘ðe god we hergað’.
 f. 103r/18–103v/5 ‘Magnificat anima mea d(omi)n(u)m’ [gloss:] ‘gemiclað sawl min drihten’.
 f. 103v/6–17 ‘Benedictus d(omi)n(u)s d(eu)s israhel’ [gloss:] ‘sie gebletsod drihten god israhel’.
 f. 104r/1–4 ‘Nunc dimitte’ [gloss:] ‘nu forlæt’.
6. f. 104r–104v/5 Litany: **Laetaniae** (ed. Lapidge 1991: 138–39).

7. Prayers:

- f. 104v/5–7 Invitatory: ‘Pater noster...Exsurge d(omi)ne Domine exaudi’.
 f. 104v/8–10 ‘Exaudi q(uo)s domine supplicum preces’ [Orem(us) written in right margin].
 f. 104v/11–13 ‘D(eu)s cui proprium est misereri semp(er)’.
 f. 104v/14–16 ‘Ineffabilem misericordiam tuam domine’.
 f. 104b/17–19 ‘Pretende domine famulus et famulabus tuis’.
 f. 104v/20–21 ‘Inueniant q(uesumu)s d(omi)ne animæ famuloru(m) famularu(m)que’.
 f. 104v/22–26 ‘Omniu(m) s(an)c(t)or(um) intercessionib(us)’.

8. Hymns (ed. Wieland 1982):

- f. 105r/1a–18b **PRI|MO DIERVM** | omnium quo mundus | extat conditus’.
 f. 105r/19b–105v/5b **ymnus ad matutina(m)** | ‘Æterne reru(m) conditor’.
 f. 105v/6b–20b **Item ymnus ad nocturna(m)** | ‘Nocte surgentes. | uigilemus omnes’.
 ff. 105v/21b–106r/7a **ymnus ad matutina(m)**. | ‘Ecce iam noctis | tenuatur | umbra’.
 f. 106r/8a–25a **ymnus ad primam**. | ‘Iam lucis orto sidere’.
 f. 106r/1b–10b **ymnus ad tertiam**. | ‘Nunc s(an)c(t)e nobis sp(iritu)s’.

- f. 106r/11b–20b hymnus ad sextam. | ‘Rector potens uerax d(eu)s’.
- f. 106r/21b–106v/5a hymnus ad nonam. | ‘Reru(m) d(eu)s tenax uigor’.
- f. 106v/6a–23a hymnus ad uesperam. | ‘Lucis creator optime’ [lines 1–8 contain neumes].
- f. 106v/24a–11b ymnus ad completoriu(m). | ‘Te lucis ante terminum’.
- ff. 106v/12b–107r/4a Item alius ymnus. | ‘Ie(s)u redemptor sæculi’.
- f. 107r/5a–5b ymnus ad completoriu(m). | ‘Chr(ist)e qui lux es’.
- f. 107r/6b–107v/10a Item alius. | ‘Cultor d(e)i memento | te fontis’.
- f. 107v/11a–3b hymnus ad nocturna(m). | ‘Somno refectis artubus’.
- ff. 107v/4b–108r/12a hymnus ad mat(utinam). | ‘Splendor paternę gloriæ’.
- f. 108r/13a–4b F(e)r(ia) .ii. ymnus ad uesp(er)a(m). | ‘Inmense cæli conditor’.
- f. 108r/5b–18b hymnus ad nocturna(m). | ‘Sonsors paterni luminis | lux ipse lucis’.
- f. 108r/19b–108v/11a ad matutina(m). | ‘Ales diei nuntius | luce(m)’.
- f. 108v/12a–5b hymnus ad uesp(er)a(m). f(e)r(ia) .iii. | ‘Telluris ingens conditor | mundi solu(m)’.
- f. 108v/6b–20b hymnus ad nocturnam. | ‘Reru(m) creator optime’.
- f. 109r/1a–18a ymn(us) ad matutinam. | ‘Nox et tenebrę et nubila’.
- f. 109r/19a–11b hymnus ad uesp(er)a(m). f(e)r(ia) .iiii. | ‘Cæli d(eu)s s(an)c(t)issime’.
- f. 109r/12b–109v/4a ad nocturnam. | ‘Nox atra reru(m) contegit | terrę’.
- f. 109v/5a–22a ymnus ad nocturn(am). | ‘Lux ecce surgit aurea’.
- f. 109v/22a–15b f(e)r(ia) .v. | hymnus ad uesp(er)a(m). | ‘Magne d(eu)s potentia’.
- ff. 109v/16b–110/12a ad nocturnam. | ‘Tu trinitas unitas | orbem potenter’.
- f. 110r/13a–9b ad matutinam. | ‘Æterna cæli gloria | beata spes mortaliu(m)’.
- f. 110r/10b–110v/2a f(e)r(ia) .vi. hymnus ad uesp(er)a(m). | ‘Plasmator hominis d(eu)s’.
- f. 110v/3a–20a ad nocturnam. | ‘Summę d(eu)s clementiæ’.
- f. 110v/21a–9b ymnus ad matutinam. | ‘Aurora ia(m) spargit’.
- ff. 110v/10b–111r/18a hymnus ad uesperam. | in sabbato s(an)c(t)o | ‘D(eu)s creator omnium’.
- f. 111r/19a–7b Item alius ymnus. | ‘O lux beata trinitas’.
- f. 111r/8b–111v/12a hymnus ad uesperam. | de aduentu d(omi)ni. | ‘Conditor alme siderum | æterna lux credentiu(m)’.

- f. 111v/13a–5b *ad nocturnam*. | ‘Uerbum supernu(m) p(ro)diens’.
- f. 111v/6b–23b *hymnus ad matutinam*. | ‘Uox clara ecce intonat’.
- ff. 111v/24b–112r/17a *In natale s(an)c(t)i andree ap(osto)li*. | ‘Nobis ecce dies || ordine congruo’.
- f. 112r/18a–24b *hymnus in natale d(omi)ni* | *ad uesperam*. | ‘CHR(IST)E REDE(M)P|tor omnium’.
- f. 112r/25b–112v/11b *hymn(us) ad nocturnam* || ‘Surgentes ad te d(omi)ne’.
- ff. 112v/12b–113r/25a *Ad matutinam*. | ‘Audi redemptor gentium | natalis’.
- f. 113r/1b–113v/5a *hymnus in festiuitate*. | *s(an)c(t)i stephani proto-mart(yris)* | ‘Tam rutilat sacrata dies’.
- f. 113v/6a–11b *hymnus ad uesp(er)a(m)*. | *In ephiphania d(omi)ni*. | ‘A solis ortus cardine | ad usq(ue) terræ’.
- ff. 113v/12b–114r/12a *hymnus ad matutinam*. | ‘Hostis herodes impie chr(istu)m’.
- f. 114r/13a–9b *In purificatione s(an)c(t)e marię*. | ‘Quod chorus uatum | uenerandus olim | sp(irit)u s(an)c(t)o’.
- f. 114r/10b–114v/9a *In septuagesima. ad uesp(er)a(m)*. | ‘Alleluia dulce carmen | uox perhenni’.
- f. 114v/10a–25a *ymnus ad nocturna(m)*. | ‘Alleluia piis edite laudibus’.
- f. 114v/1b–13b *ymnus ad matutinam*. | ‘Almum sideree iam patrię’.
- ff. 114v/14b–115r/5a *hymnus ad .iii. cotidie | in xl*. | ‘D(e)i fide qua uiuimus’.
- f. 115r/6a–19a *hymn(us) ad .ui.* | ‘Meridie orandu(m) est | chr(istu)s-q(ue) deprecandus e(st)’.
- f. 115r/20a–8b *hymn(us) ad nonam* | ‘Perfecto trino numero’.
- f. 115r/9b–115v/1a *hymn(us) ad uespera(m)* | ‘Sic tér quaternis trahitur’.
- f. 115v/2a–22a *Item alius ymnus*. | ‘Audi benigne conditor’.
- ff. 115v/23a–116r/6a *Ite(m) alius ymnus* | ‘Ex more docti mystico’.
- f. 116r/7a–6b *Item alius ymnus* | ‘Ie(s)u quadragenarię | dicator abstinentię’.
- f. 116r/17b–25b *Item alius ymnus* | ‘Clarum decus ieiunii’.
- ff. 116v/1a–117r/11a *In festiuitate s(an)c(t)i bene|dicti abbatis*. | ‘Chr(ist)e s(an)c(t)or(um). decus atq(ue) | uirtus’.
- f. 117r/12a–22b *hymnus ad uesp(er)a(m)*. *In puri|ficatione s(an)c(t)ę mariae*. | ‘Que(m) terra pontus | æthera’.
- f. 117r/23b–117v/1b *Hymnus ad noct(urnam)*. | ‘Aue maris stella | dei mater alma’.

- ff. 117v/2b–118r/10a ymn(us) ad uesp(er)a(m). | ‘Uexilla regis p(ro)deunt’.
- f. 118r/11a–9b hymnus ad matutina(m). | ‘Auctor salutis unicus’.
- f. 118r/7b–118v/18a hymnus ad uesp(er)am. | In pascha d(omi)ni. | ‘AD CENA(M) | agni prouidi | stolis albis’.
- f. 118v/19a–11b hymnus ad nocturnam. | ‘Te(s)u n(ost)ra redemptio’.
- ff. 118v/12b–119r/7b hymnus ad matutinam. ‘Aurora lucis rutilat | cælu(m) laudibus intonat’.
- f. 119r/8b–119v/22a hymnus ad uesperam. In ascen|sione d(omi)ni. | ‘Hymnu(m) canam(us) d(omi)no’.
- ff. 119v/22a–120r/5a Ad matutin(am). | ‘Optatus uotis omnium | sacra-tus’.
- f. 120r/5a–17b hymnus ad .iii. | In pentecosten. | ‘Iam chr(istu)s astra ascenderat’.
- f. 120r/18b–120v/20a hymnus | ad uesperam. | ‘Veni creator sp(iritu)s | mentes tuor(um)’.
- ff. 120v/20a–121r/1a hymnus | ad nocturnam. | ‘Beata nobis gaudia’.
- f. 121r/2a–23a ad matutinam. | ‘Anni p(er)actis mensibus’.
- f. 121r/24a–121v/9b ymnus ad uesp(er)a(m) In natale | s(an)c(t)i iohan-nis baptistę. | ‘Ut queant laxis | resonare fibris’.
- ff. 121v/10b–122r/14a hymn(us) in | passione petri et pauli. | ‘Aurea luce. et decore | roseo’.
- f. 122r/15a–122v/5a hymn(us) de s(an)c(t)o laurentio. | ‘Martyris chr(ist)i colimus | triumphum’.
- f. 122v/6a–15b ymnus in sollempnitate | s(an)c(t)i michaelis arch-(angeli). | ‘Misterior(um) signifer | celestiu(m) archangele’.
- ff. 122v/16b–123r/16a ad nocturnam. | ‘Tibi chr(ist)e splendor patris | uita ac uirtus’.
- f. 123r/17a–17b ad matutinam. | ‘Chr(ist)e s(an)c(t)or(um) decus ang(e)-lor(um)’.
- f. 123r/18b–123v/24a ymnus in festiui|tate omniu(m) s(an)c(t)or(um). | ‘Festiu(a) sæclis colitur | dies s(an)c(t)or(um) omnium’.
- ff. 123v/25a–124r/2a hymnus ad n[octurnam] | ‘Chr(ist)e redemptor omnium’.
- f. 124r/3a–20a hymn(us) ad matutinam. | ‘Omnium chr(ist)e. pariter | tuoru(m)’.
- f. 124r/21a–20b In festiuit(ate) s(an)c(t)i martini | ‘Martine confessor d(e)i’.
- f. 124r/20b–124v/20a hymnus | In sollempnit(ate) | omnium ap(osto)-loru(m). | ‘EXVL TET | cælum laudibus’.

- ff. 124v/21a–125r/3a hymn(us) ad noct(ur)nam | 'Æterna chr(ist)i mu-
nera | et martyru(m) uictorias'.
- f. 125r/4a–6b hymnus de s(an)c(t)o petro ap(osto)lo. | 'Iam bone pastor
petre | clemens accipe'.
- f. 125r/7b–14b hymn(us) de s(an)c(t)o paulo ap(osto)lo. | 'Doctor egre-
gie. | paule mores instrue'.
- f. 125r/15b–21b hymn(us) de s(an)c(t)o andrea. | 'Andreas pie s(an)c-
(t)orum'.
- f. 125r/22b–125v/3a de s(an)c(t)o iacobo et iohanne | 'Bina celestis.
aulæ | luminaria'.
- f. 125v/4a–9a de s(an)c(t)o iacobo fr(atr)e d(omi)ni. | 'Iacobe iuste.
ie(s)u frater d(omi)ni'.
- f. 125v/10a–16a de s(an)c(t)o bartholomeae | 'Bartholomeus. cæli sidus
| aureum'.
- f. 125v/17a–23a de s(an)c(t)o matheae. | 'Mathee s(an)c(t)e bino pol-
lens'.
- f. 125v/24a–5b de s(an)c(t)o philippo | 'Proni rogamus philippe | os
lampadis'.
- f. 125v/6b–12b de s(an)c(t)o simone et iude. | 'Beate simon. et taddee |
inclite. cernite n(ost)ros'.
- f. 125v/13b–19b de s(an)c(t)o thomae. | 'O thoma chr(ist)i. p(er)lustra-
tor'.
- ff. 125v/19b–126r/7a hymnus in natale | unius martyris. | 'Martyr d(e)i
qui unicu(m)'.
- f. 126r/8a–3b hymnus ad matut(inam) | 'D(eu)s tuorum militum'.
- f. 126r/4b–18b hymnus in natale pluri|morum martyrum. | 'Rex glorie
martyru(m)'.
- f. 126r/19b–126v/25a Item alius ymnus. | 'S(an)c(t)or(um) meritis.
inclita | gaudia'.
- f. 126v/1b–20b '[I]ste confessor d(omi)ni sacratus'. [Title wanting; text
begins one line below normal position. First four lines contain
neumes. Initial *I* incised with blunt drypoint.]
- ff. 126v/21b–127r/4b Item alius ymnus | 'Chr(ist)e splendor gloriæ'.
[First four lines contain neumes.]
- f. 127r/5b–25b Item alius ymnus. | 'Ie(s)u redemptor omnium'.
- f. 127v/1a–19b 'Summe confessor | sacer et sacerdos'. [Title wanting;
text begins one line below normal position.]
- ff. 127v/20b–128r/16a hymn(us) de uirginibus. | 'Uirginis proles | opi-
fexque. matris | uirgo'.

- f. 128r/17a–9b hymnus ad nocturna(m). | ‘Ie(s)u corona uirginum’.
[Rest of column b blank.]
f. 128v Full-page drawing (incomplete) in lead of Christ.

9. Monastic canticles:

- f. 129r/1a–13b D(OMI)NE | miserere n(ost)ri | te eni(m) expectauimus’.
f. 129r/14b–129v/19a Canticum aliud. | ‘Audite qui longe | estis quæ
fecerim dic(it) | d(omi)n(u)s’.
f. 129v/20a–21b Canticu(m) aliud. | ‘Miserere d(omi)ne ple|bi tuę’.
ff. 129v/22b–130r/8b Incipiunt cantica de aduentu d(omi)ni. | ‘Confor-
tate manus dissol|utas’.
f. 130r/9b–130v/6a Canticum aliud. | ‘Consolamini conso|lamini popule
| meus’.
f. 130v/7a–8b Canticum aliud. | ‘Iurauit d(omi)n(u)s in dextera sua’.
ff. 130v/9b–131r/20a Cantica In natiuitate d(omi)ni n(ost)ri. | ‘Populus
qui sedebat | in tenebris uidit | lucem magnam’.
f. 131r/21a–131v/6a canticum aliud. | ‘Letare hierusale(m) et diem fes-
tem agite omnes | qui diligitis eam’.
ff. 131v/7a–132r/2a canticu(m) aliud. | ‘Vrbs fortitudinis n(os)trę’.
f. 132r/2a–7b Cantica | In septuagesimae. | ‘Deducant oculi mei | lacri-
mas per diem. et | noctem’.
f. 132r/8b–132v/20a Canticum aliud. | ‘Recordare d(omi)ne quid | acci-
derit nobis in|tuere’.
f. 132v/21a–16b canticum aliud. | ‘Tollam uos de gentibus. et con|gre-
gabo uos’.
ff. 132v/16b–133r/15a Cantica de re|surrectione d(omi)ni. | ‘Quis est
iste qui | uenit de edom’.
f. 133r/16a–15b canticum aliud. | ‘Venite reuertamur ad | d(omi)n(u)m’.
f. 133r/16b–133v/5b Canticu(m) aliud. | ‘EXpecta me dicit d(omi)n(u)s
| in die resurrectio|nis’.
ff. 133v/5b–134r/2a Incipiunt | cantica de om(n)ib(us) ap(osto)lis. |
‘Qui sponte obtulistis | de israhel’.
f. 134r/3a–6b canticum aliud. | ‘Qui p(ro)pria uoluntate | optulistis uos’.
f. 134r/7b–134v/2a Canticum aliud. | ‘Uos s(an)c(t)i d(omi)ni uocabim[us]’.
f. 134v/2a–15a Incipiunt can|tica. | ‘Benedictus uir qui con|fidit in
d(omi)no’.
f. 134v/16a–5b canticum aliud. | ‘Beatus uir qui inuent(us) | est sine
macula’.
f. 134v/6b–20b canticum aliud. | ‘Ecce seruus meus susci|piam’.

- ff. 134v/21b–135r/10a *Incipiunt cant(ica). de uirginib(us).* | ‘Audite me diuini fructus’.
- f. 135r/11a–10b *Aliud canticum.* | ‘Lauda filia sion. iubila israhel’.
- f. 135r/10b–24b *Canticum aliud.* | ‘Gaude et letare filia sion’.

10. Prayers and texts of the Mass:

Ordinarium misse:

- f. 135v/1a–10a ‘PER OM(NI)A | secula seculor(um) | amen. | D(omi)-n(u)s uobiscum’.
- f. 135v/11a–10b ‘AEQVVM ET | salutare nos tibi semper | & ubique gr(ati)as agere’.

Canon misse:

- ff. 135v/11b–136r/16a ‘TE IGITVR. | clementissime | pater’ [initial T in pencil; incomplete].
- f. 136r/17a–12b ‘Communicantes et memo|riam uenerantes’.
- f. 136r/13b–21b ‘Hanc igitur oblatione(m) | seruitutis n(ost)re’.
- f. 136r/22b–136v/3a ‘Quam oblationem tu d(eu)s | in omnibus’.
- f. 136v/4a–18a ‘Qui pridie quam pater & | accepit panem in s(an)c(t)as’.
- f. 136v/19a–2b ‘Item t(ib)i gr(ati)as agens. Bene|dix(it) dedit discipulis suis | dicens’.
- f. 136v/3b–23b ‘Vnde et memores d(omi)ne nos tui | serui’.
- ff. 136v/24b–137r/7a ‘Supplices te rogam(us) om(ni)p(oten)s d(eu)s’.
- f. 137r/8a–14a ‘Mem(en)to &cia(m) d(omi)ne famulorum | famularum-que tuarum’.
- f. 137r/15a–5b ‘Nob(is) quoq(ue) peccatoribus famu|llis tuis’.
- f. 137r/6b–12b ‘P(er) que(m) hec om(ni)a d(omi)ne se(m)p(er) bona | creas’.
- f. 137r/13b–16b *OREMVS* | ‘P(er)ceptis salutaribus moniti | & diuina institutione for|mati audemus dicere’.
- f. 137r/17b–25b ‘Pater n(oste)r qui es in celis’.
- f. 137v/1a–15a ‘Libera nos q(uesumu)s d(omi)ne ab om(n)ibus | malis’.
- f. 137v/15a–18a ‘PAX D(omi)ni sit se(m)p(er) uobiscum’.
- f. 137v/19a–20a ‘Agnus dei q(u)i tollis peccata | mundi miserere nob(is) .III.’

[Rest of column blank.]

Mass of the Holy Trinity:

- f. 137v/1–5 [Ad missam officium:] ‘[B]enedicta sit s(an)c(t)a trinitas atque | indiuisa unitas’. [In a smaller hand; contains neumes.]
- f. 137v/6b–14b [Oratio:] ‘[O]Mnipotens sempiternę | d(eu)s qui dedisti famulus tuis’.

- f. 137v/15b–20b L(e)c(tio) ep(isto)le b(eat)i p(auli) a(postoli) ad corin-
tios | ‘[O]r(emu)s G(rat)ia d(omi)ni n(ost)ri ie(s)u | chr(ist)i & caritas
d(e)i’.
- ff. 137v/21b–138r/6a ‘GR(aduale) | Benedictus es domine’. [In a smaller
hand; neumed.]
- f. 138r/7a–2b [Evangelium:] ‘[I]n illo tempore. Dixit ie(su)s | dicipulis
suis’.
- f. 138r/3b–6b [Offertorium:] ‘Benedictus sit deus pater unige|nitusque
dei filius’. [In a smaller hand; neumed.]
- f. 138r/7b–13b [Secretum:] ‘[S](an)c(t)ifica q(uesumu)s domine d(eu)s
n(oste)r’.
- f. 138r/14b–19b ‘[Uere dignum] & iustum est. | æquum et sa|lutare’.
- f. 138r/20b–138v/14a [Praefatio:] ‘[Q]ui cum unigenito filio | tuo &
sp(irit)u s(an)c(t)o’.
- f. 138v/15a–19a [Communio:] ‘Benedicimus deum cæli & | coram om-
nibus uiuentibus’. [In a smaller hand; neumed.]
- f. 138v/20a–1b [Postcommunio:] ‘[Pro]ficiat nobis ad salu|tem corporis’.
- f. 138v/2b–3b ‘[D](omi)ne d(eu)s pater om(ni)p(oten)s famu|los tuæ
maiesta’. [Rest of column blank except for some scoring and pen-
trials.]
11. f. 139r/1–9 Alphabetical formula in Latin (A–D only), with OE
rubric: he mæg alysan () gastas of helle wite.
12. f. 139r/10–24 Part of an office for the dead: ‘Urba mea. D(omi)ne
in furore tuo. Domine deus meus. d(omi)n(u)s Regit me. Ad te
d(omi)ne leuau’.
- f. 139v Blank except for a faded line in Latin with neumes.

BIBLIOGRAPHY:

- Förster, Max. “Eine neue altenglische Psalter-Glosse.” *Archiv für das
Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 122 (1909): 96–98.
- Gasquet, Abbot, and Edmund Bishop. *The Bosworth Psalter. An Account
of a Manuscript Formerly Belonging to O. Turville-Petre Esq. of Bos-
worth Hall Now Addit. MS. 37517 at the British Museum*. London:
George Bell and Sons, 1908.
- Gneuss, Helmut. *Hymnar und Hymnen im englischen Mittelalter. Studien
zur Überlieferung, Glossierung und Übersetzung lateinischer Hymnen in
England, Mit einer Textausgabe der lateinisch-altenglischen Expositio
Hymnorum*. Buchreihe der Angila, Zeitschrift für Englische Philo-

- logie, 12. Tübingen, Max Niemeyer, 1968.
- Korhammer, P. M. "The origin of the Bosworth Psalter." *Anglo-Saxon England* 2 (1973): 173-87.
- Korhammer, Michael. *Die monastischen Cantica im Mittelalter und Ihre altenglischen Interlinearversionen: Studien und Textausgabe*. Münchener Universitäts-Schriften, Philosophische Fakultät, Texte und Untersuchungen zur Englischen Philologie, 6. Munich: Wilhelm Fink, 1976.
- Lapidge, Michael, ed. *Anglo-Saxon Litanies of the Saints*. Henry Bradshaw Society, 106. London: Henry Bradshaw Society; The Boydell Press, 1991.
- Lindelöf, U., ed. *Die altenglischen Glossen im Bosworth-Psalter (Brit. Mus. Ms. Addit. 37517)*. *Mémoires de la Société Néo-philologique de Helsingfors* 5 (1909): 139-231.
- Makothakat, John M. "The Bosworth Psalter: A Critical Edition." Diss., University of Ottawa, 1972. [Also edits Latin commentary.]
- Morrell, Minnie Cate. *A Manual of Old English Biblical Materials*. Knoxville: The University of Tennessee Press, 1965.
- Sisam, Celia, and Kenneth Sisam, eds. *The Salisbury Psalter, Edited from Salisbury Cathedral Ms. 150*. Early English Text Society, 242. London: Oxford University Press, 1959.
- Wieland, Gernot R., ed. *The Canterbury Hymnal, Edited from British Library Ms. Additional 37517*. Toronto Medieval Latin Texts. Toronto: Centre for Medieval Studies; Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1982.